

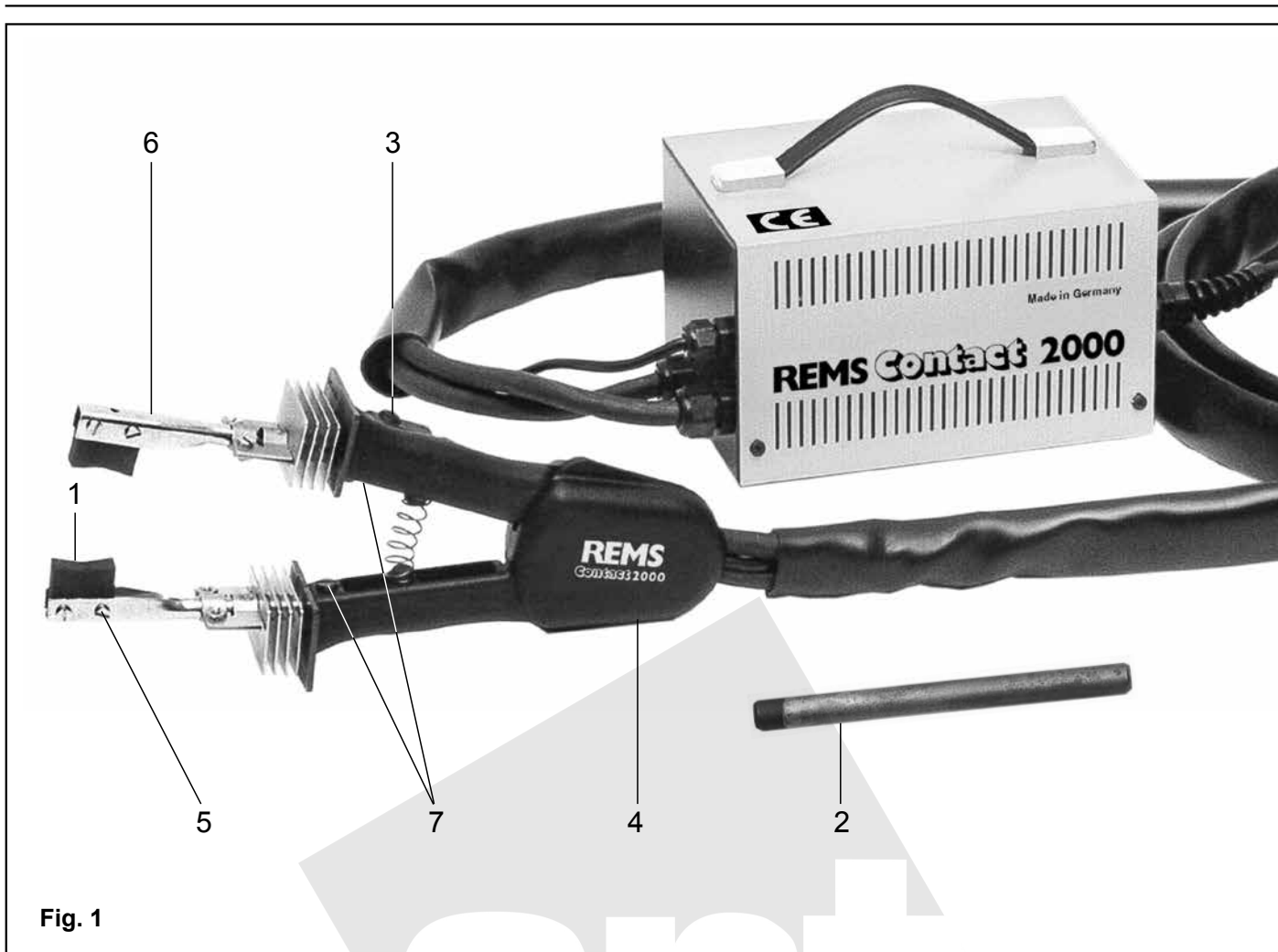
REMS Contact 2000



deu	Betriebsanleitung	3
eng	Instruction Manual	5
fra	Notice d'utilisation	7
ita	Istruzioni d'uso	9
spa	Instrucciones de servicio	11
nld	Handleiding	13
swe	Bruksanvisning	15
nno	Bruksanvisning	16
dan	Brugsanvisning	18
fin	Käyttöohje	20
por	Manual de instruções	22
pol	Instrukcja obsługi	24
ces	Návod k použití	26
slk	Návod na obsluhu	28
hun	Kezelési utasítás	30
hrv	Upute za rad	32
srp	Uputstvo za rad	32
slv	Navodilo za uporabo	34
ron	Manual de utilizare	36
rus	Руководство по эксплуатации	38
ell	Οδηγίες χρήσης	40
tur	Kullanım kılavuzu	42
bul	Ръководство за експлоатация	44
lit	Naudojimo instrukcija	46
lav	Lietošanas instrukcija	48
est	Kasutusjuhend	50

REMS GmbH & Co KG
Maschinen- und Werkzeugfabrik
Stuttgarter Straße 83
D-71332 Waiblingen
Telefon +49 7151 1707-0
Telefax +49 7151 1707-110
www.rems.de





Az eredeti Kezelési utasítás fordítása

1 ábra

1 Prizmás elektróda	4 Fogó
2 Pálcaelektróda	5 Csavarok
3 Kapcsoló	6 Tartó prizmás elektródával

Általános biztonsági előírások

FIGYELMEZTETÉS

Olvassa el a teljes leírást. A következőkben részletezett leírások betartásánál elkövetett hibák villamos áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhatnak. A következőkben használt „elektromos készülék” kifejezés hálózatról üzemeltetett (hálózati kábellel ellátott) villamos szerszámokra, akkumulátorról üzemeltetett (hálózati kábel nélküli) villamos szerszámokra, gépekre és elektromos berendezésekre vonatkozik. Az elektromos berendezést csak rendeltetésszerűen és az általános biztonsági és balesetvédelmi előírások betartása mellett használja.

JÓL ŐRIZZE MEG EZT A LEÍRÁST.

A) Munkahely

- Tartsa munkahelyi környezetét tisztán és rendben.** A rendetlenség és a kivilágítatlan munkahely balesetet okozhat.
- Ne dolgozzon a villamos berendezéssel robbanásveszélyes környezetben, gyúlékony folyadékok, gázok, vagy porok közelében.** A villamos berendezések szikrák okoznak, melyek a port, vagy gőzöket begyűjthetik.
- Gyerekeket és más személyeket tartsa távol a villamos berendezés használatakor.** A figyelem elterelésekor elveszítheti ellenőrzését a berendezés felett.

B) Elektromos biztonság

- A villamos berendezés csatlakozódugójának illeszkednie kell az aljzathoz.** A csatlakozódugót semmilyen módon nem szabad átalakítani. Ne használjon adapter-csatlakozót védőföldeléses villamos berendezéseknél. Az eredeti csatlakozódugó és a megfelelő aljzat csökkenti az áramütés veszélyét. Ha a villamos berendezés védővezetékekkel van ellátva, akkor azt csak védőföldeléses aljzathoz szabad csatlakoztatni. Amennyiben a villamos berendezést építkezésen, nedves környezetben, a szabadban, vagy annak megfelelő körülmények között üzemelteti csak egy 30 mA-es hibaáram védőkapcsolón keresztül (FI-kapcsoló) kösse a hálózatra.
- Kerülje az érintkezést földelt felületekkel, pl. csövek, fűtőtestek, kályhák és hűtőszekrények.** Megnö az áramütés veszélye, ha a teste földelés alatt áll.
- Tartsa távol a berendezést esőtől, vagy nedvességtől.** A víz behatolása a villamos berendezésbe megnöveli az áramütés kockázatát.
- Ne használja a kábelt rendeltetésellenesen, a berendezés hordására, felakasztására, vagy a csatlakozódugónak az aljzathoz történő kihúzására.** A kábelt tartsa távol hősegtől, olajtól, éles szegélyektől, vagy mozgó alkatrészekről. Sérült, vagy összegabalyodott kábel megnöveli az áramütés kockázatát.
- Ha egy villamos berendezéssel a szabadban dolgozik, csak olyan hosszabbítókábelt használjon, amely alkalmas külső használatra.** A külső használatra megfelelő hosszabbítókábel alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.

C) Személyi biztonság

- Legyen körültekintő, figyeljen arra amit csinál, ha villamos berendezéssel dolgozik. Ne használja a villamos berendezést ha fáradt, vagy ha drogok, alkohol, vagy gyógyszerek hatása alatt áll.** Egy pillanatnyi figyelmetlenség villamos berendezések használatánál komoly sérülésekhez vezethet.
- Hordjon személyi védő felszerelést és mindig egy védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelés hordása, mint pormaszkok, csúszásálló biztonsági cipők, védősisakok, vagy zajvédők a mindenkor használt villamos berendezés jellegétől függően, csökkenti a sérülések kockázatát.
- Kerülje a figyelmen kívül hagyást. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló „KI” helyzetben van, mielőtt a csatlakozót kihúzza a fal aljzathoz.** Ha a villamos berendezés hordása közben az ujját a kapcsolón vagy ha a bekapcsolt berendezést a villamos hálózatra csatlakoztatja, balesetnek vezethet. Soha ne hidalja át az érintőkapcsolót.
- Távolítsa el a beállítószereszt, vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja a villamos berendezést.** Egy szerszám, vagy csavarkulcs, amely egy forgó szerkezeti részen található, sérüléseket okozhat. Soha ne nyúljon mozgó (forgó) részekhez.
- Ne bízsa el magát. Tartson biztonságos távolságot és mindig tartsa meg egyensúlyát.** Ezáltal a berendezést váratlan helyzetekben is jobban tudja ellenőrizni.
- Hordjon megfelelő ruházatot. Ne hordjon bő ruhát, vagy ékszert. Tartsa a haját, ruháját és kesztyűjét távol a mozgó részekről.** A laza ruházatot, ékszert, vagy hosszú hajat a mozgó alkatrészek elkapathatják.
- Amennyiben porszívó-, és törmelékfelfogó berendezések felszerelhetők, győződjön meg arról, hogy azok jól vannak-e csatlakoztatva és alkalmazva.** Ezen berendezések használata csökkenti a por által okozott veszélyeket.
- A villamos berendezést csak illetékes személyeknek engedje el.** Fiaalkorúak csak akkor üzemeltethetik a villamos berendezést, ha 16 éves korukat betöltötték, szakképzési céluk eléréséhez szükséges és szakember felügyelete alatt állnak.

D) Villamos berendezések gondos kezelése és használata

- Ne terhelje túl villamos berendezését. Az arra megfelelő villamos berendezést használja a munkára.** A megfelelő villamos berendezéssel jobban és biztonságosabban dolgozhat az adott teljesítménytartományban.
- Ne használjon olyan villamos berendezést, melynek kapcsolója hibás. Az**

a villamos berendezés, amely nem kapcsolható ki, vagy be, veszélyes és javításra szorul.

- Húzza ki a csatlakozódugót a falból, mielőtt a berendezésen beállításokat végez, tartozékokat cserél, vagy a berendezést félreteszi.** Ezzel megakadályozza a berendezés véletlen beindulását.
- Az üzemben kívüli villamos berendezést tartsa gyermekektől távol. Ne engedje a villamos berendezés használatát olyan személyeknek, akik nem rendelkeznek szakismeretekkel, vagy nem olvasták ezen leírást.** A villamos berendezések veszélyesek, ha azokat tapasztalatlan személyek használják.
- Ápolja gondosan villamos berendezését. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek tökéletesen működnek és nem szorulnak, nincsenek-e olyan törött, vagy sérült szerkezeti részek, melyek a villamos berendezés működését befolyásolják. A sérült szerkezeti részeket a berendezés használata előtt javíttassa meg szakképzett személlyel, vagy egy megbízott REMS márkaszervizzel.** Sok baleset oka a rosszul karbantartott villamos szerszám.
- A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.** A gondosan ápolott vágószerszámok éles vágófelületekkel ritkábban szorulnak be és könnyebben vezethetők.
- Biztosítsa a munkadarabot.** Használjon befogóberendezést, vagy satut a munkadarab rögzítésére. Így biztonságosabban tartható mint kézben és így mindkét keze szabadabbá válik a villamos berendezés kezelésére.
- A villamos berendezéseket, tartozékokat, feltéttszerszámokat, stb. ezen leírásoknak megfelelően használja és úgy, ahogy az a speciális berendezéstípusra elő van írva. Legyen tekintettel eközben a munkafeltételekre és az elvégzendő feladatra.** Villamos berendezéseknek az előírt alkalmazásoktól eltérő felhasználása veszélyes helyzetekhez vezethet. A villamos berendezésen bármilyen önhatalmú változtatás biztonsági okokból nem engedélyezett.

E) Szerviz

- A készülékét csak szakképzett személlyel és eredeti alkatrészek felhasználásával javíttassa.** A készülék biztonsága csak ilyenkor van biztosítva.
- Tartsa be a karbantartási előírásokat és a szerszámcsereire vonatkozó utasításokat.**
- Ellenőrizze rendszeresen a villamos berendezés csatlakozó vezetékét és esetleges sérülését javíttassa meg szakképzett személlyel, vagy egy megbízott REMS márkaszervizzel. Ellenőrizze rendszeresen a hosszabbítókábelt és cserélje ki, ha sérült.**

Különleges biztonsági előírások

FIGYELMEZTETÉS

- Az elektródák munkahőmérséklete kb. 900°C. Ezért nem szabad megérinteni sem az elektródákat, sem a fogó elülső részét, sem pedig a munkadarabot forrasztás közben és közvetlen azután!
- Amikor a fogót a forrasztás után lehelyezzük, ügyeljünk arra, hogy a még forró elülső fogórész ne érintkezzen éghető anyaggal.
- Az elhasznált elektródákat és elektródatarókat cseréljük ki.
- A személyeknek (főleg gyerekeknek), akiknek – testi, érzékszervi, vagy szellemi képességeik – hiányoznak a tapasztalatok és az ismeretek a berendezés biztonságos működése érdekében használati utasítás nélkül, illetve felügyelet nélkül Tilos használni a készüléket.
- A gyermekeknek tilos a készülékkel játszaniuk.

Rendeltetésszerű használat

FIGYELMEZTETÉS

REMS Contact 2000 kizárólag rézcsövek lágyforrasztásához ajánlott. Minden más használat nem rendeltetésszerű és ezért tilos.

Jelmagyarázat



Üzembe helyezés előtt elolvasandó



Az elektromos berendezés a I. védelmi osztálynak felel meg



Az elektromos berendezés a II. védelmi osztálynak felel meg



Környezetbarát ártalmatlanítás

1. Műszaki adatok

1.1. Cikkszámok

REMS Contact 2000 villamos forrasztókészülék	164011
Tartó prizmás elektródákkal (egy pár)	164110
Prizmás elektródák (egy pár)	164111
Pálcaelektródák (egy pár)	164115
REMS Lot Cu 3	160200
REMS Paste Cu 3	160210

1.2. Munkatartomány

Kemény és lágy Cu csövek lágyforrasztása	6–54 mm
--	---------

1.3. Villamos adatok

Névleges teljesítmény, felvett	2000 VA
Névleges feszültség (hálózati feszültség)	230 V
Hálózati frekvencia	50–60 Hz

Névleges áram	8,7 A
Hálózati biztosíték	10 A
Vezérlőfeszültség	24 V AC
Szekunder üresjáratú feszültség	7 V AC
Szekunder névleges feszültség	7 V AC
Szekunder névleges áram	250 A AC
Megszakításos üzem AB	0,5 / 3 min
Túlterhelés elleni védelem, szekunderoldali, hőkapcsolóval	

1.4. Méretek

H × Sz × M	210 × 150 × 140 mm
------------	--------------------

1.5. Súlyok

Készülék	12,9 kg
----------	---------

1.6. Zajkibocsátási érték

A munkahelyre vonatkoztatott kibocsátási érték	70 dB (A)
--	-----------

1.7. Vibrációk

A gyorsulás súlyozott effektívértéke	2,5 m/s ²
--------------------------------------	----------------------

A feltüntetett rezgés-kibocsátás-értéket szabványozott vizsgálati módszerrel mérték és más készülékkel való összehasonlításra használható. A feltüntetett rezgés-kibocsátás-érték az előzetes felbecslésének alapjául szolgálhat.

Figyelem: A rezgésszint a készülék tényleges használata közben eltérhet a feltüntetett értéktől, a készülék használatának módjától függően. A használat tényleges körülményeitől függően szükség lehet arra, hogy a kezelő személy védelmére biztonsági óvintézkedéseket hozzanak.

2. Üzembehelyezés

2.1. Elektromos csatlakozás

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A forrasztókészüléket egy védőföldelésű (védővezetékes) dugaszolóaljzathoz kell csatlakoztatni. Ügyeljünk a hálózati feszültségre! A forrasztókészülék csatlakoztatása előtt ellenőrizzük, hogy az adattáblán feltüntetett feszültség megfelel-e a hálózati feszültségnek.

2.2. Az elektródák kiválasztása

Szokványos esetben a prizmás elektródák (1. ábra [1]) használatosak, mivel ezek a nagyobb érintkezési felületük következtében gyorsabban felfűtik a csövet, mint a pálcakelektródák (2). A pálcakelektródák az olyan szűk helyekre alkalmasak, ahol a prizmás elektródákkal nem lehet dolgozni.

3. Használat

3.1. Működésmód

Amint a forrasztókészülék elektródáit egy fémes vezetőre helyezzük, például egy vörösréz csőre, a kapcsoló (3) lenyomásával egy kisfeszültségű és nagy-erősségű áramkört zárunk. Az elektródáknak a transzformátor/kábel/elektródák/munkadarab összetevőjű áramkörben viszonylag nagy villamos ellenállásuk van és ezért felhevülnek. Nagyobb csőveknél izzásba is jöhetnek. A létrejövő hő hővezetés révén kerül át a munkadarabra, mely néhány másodperc alatt forrasztási hőmérsékletűre hevül fel.

3.2. A munkavégzés

A forrasztási helyet szakszerűen elő kell készíteni (lásd a 3.3. pontot is). Csatlakoztassuk a forrasztókészüléket a védőföldelésű dugaszolóaljzathoz. Illesszük a fogót (1. ábra [4]) a prizmás elektródákkal (1) vagy – szűk helyeken – a pálcakelektródákkal (2) a munkadarabra. Nyomjuk be a kapcsolót (3). A kapcsolót (3) a forrasztási művelet ideje alatt tartjuk benyomva. Néhány másodperc múlva elérjük a forrasztási hőmérsékletet. Annyi forrasztanyagot vigyünk fel, amennyi a forrasztanyílást kitölti. Engedjük el a kapcsolót (3), vegyük el a fogót a munkadarabról. Ha a munkadarab nincs kifogástalanul rögzítve, nyitott kapcsoló (3) mellett a munkadarabot addig tarthatjuk a fogóban, míg a forrasztás megdermed.

3.3. Forrasztanyag

Lágyforrasztáshoz REMS Lot Cu 3-at használunk. A vörösréz csőveknek és szerelvényeknek fémtisztának kell lenniük. A forrasztáshely előkészítésére a csődarabra REMS Paste Cu 3-ast hordjunk fel. Ez a paszta forraszpórt és folyósítószer tartalmaz. A paszta előnye, hogy a forrasztáshoz szükséges hőmérséklet a felmelegedett paszta színváltozásából felismerhető, és hogy a forrasztanyílás jobban eltömődik. Azonban minden esetben kell utána REMS Lot Cu 3-at (lágyforrasztanyagot) is felvinni. A REMS Lot Cu 3 és a REMS Paste Cu 3 kifejezetten ivóvízvezetékekhez való, és megfelel a GW 2-es és GW 7-es DVGW-munkalapok (kb. gáz- és vízvezetékcsatlakozási ágazati szabványok), valamint a vonatkozó DIN-szabványok rendelkezéseinek. A REMS Paste Cu 3-at a DVGW vizsgálta és engedélyezte (vizsgálati jelzet: DVGW FI 038).

4. Karbantartás

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Karbantartási és javítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót! Ezért ezeket a munkákat csak kiképzett szakember végezheti el.

4.1. Karbantartás

A REMS Contact 2000 nem igényel karbantartást.

4.2. Felülvizsgálat/ápolás

Az elektródákat tartsuk távol a lágyforrasztól és a folyósítószerrel. Ezek hátráltatják a hőátvitelt. Időnként ellenőrizzük az elektródákat és a tartókat, nem sérültek-e, vagy nem égtek-e meg. Ha szükséges, cseréljük ki az elektródákat. A prizmás elektródák kicseréléséről hajtsuk ki a két csavart (1. ábra [5]), az elhasznált elektródákat vegyük ki, a tartó érintkezőfelületeit drótkéfével tisztítsuk meg, tegyük be új prizmás elektródákat és a csavarokat húzzuk meg. A deformálódott vagy megégett tartókat cseréljük ki.

5. Üzemzavarok

5.1. Üzemzavar: A forrasztáshely nem melegszik fel.

- Okai:**
- A hálózati tápvezeték nincs csatlakoztatva vagy hibás.
 - A hálózati dugaszolóaljzat hibás (hálózati biztosíték).
 - A hőkapcsoló a transzformátortekercselésben kioldott. A tekercselés lehűlése után a hőkapcsoló önműködően újra bekapcsol.
 - A készülék hibás.

5.2. Üzemzavar: A forrasztáshely felmelegedése hosszabb ideig tart.

- Okai:**
- Az elektródák erősen égettek.

6. Gyártói garancia

A garancia az új termék első felhasználójának történő átadástól számítva 12 hónapig tart. Az átadás időpontja az eredeti vásárlási bizonylatok beküldésével igazolandó, melyeknek tartalmazniuk kell a vásárlás időpontját és a termék megnevezését. Valamennyi, garanciális időn belül fellépő működési rendellenesség, ami bizonyíthatóan gyártási-, vagy anyaghibára vezethető vissza, térítésmentesen kerül javításra. A hiba kijavításával a garancia ideje nem hosszabbodik meg és nem kezdődik újra. Azokra a hibákra, amik természetes elhasználódásra, szakszerűtlen, vagy gondatlan kezelésre, az üzemeltetési leírás figyelmen kívül hagyására, nem megfelelő segédanyag használatára, túlzott igénybevételre, nem rendeltetés szerű használatra, saját, vagy idegen beavatkozásokra, vagy más olyan okokra vezethetők vissza, amiket a REMS nem vállal, a garancia kizárt.

Garanciális javításokat csak az erre jogosult szerződéses REMS márkaszervizek végezhetnek. Reklamációkat csak akkor tudunk figyelembe venni, ha a terméket előzetes beavatkozás nélkül és szét nem szerelt állapotban juttatják el egy erre jogosult szerződéses REMS márkaszervizbe. A kicserélt termékek és alkatrészek a REMS tulajdonát képezik.

A szervizbe történő oda-, és visszaszállítás költségét a felhasználó viseli.

A felhasználó törvényes jogait, különösen a kereskedővel szemben támasztott kifogásokat illetően, ez a garancia nem változtatja meg. A gyártói garancia csak azokra az új termékekre vonatkozik, melyeket az Európai Unióban, Norvégiában, vagy Svájcban vásároltak és ott használnak.

Erre a garanciára a német jog előírásai vonatkoznak, az Egyesült Nemzetek szerződésekről és nemzetközi áruvásárlásról szóló egyezményének (CISG) kizárásával.

7. Tartozékok jegyzéke

A Tartozékok jegyzékét a www.rems.de → Letöltések → Robbantott ábrák.